



# Hogares Saludables y Riesgo de Contaminación por Plomo

Un extracto de:

## *Tomando en Cuenta lo Importante: Investigación Vecinal para la Salud y Justicia Económica y Ambiental en Richmond, North Richmond, y San Pablo*



**PACIFIC  
INSTITUTE**

654 13th Street, Oakland, CA 94612  
[www.pacinst.org](http://www.pacinst.org)

En colaboración con West County Toxics Coalition, Neighborhood House of North Richmond, Contra Costa Interfaith Supporting Community Organization, Historic Triangle Neighborhood Council, Morada de Mujeres del Milenio, North Richmond Shoreline Open Space Alliance, and Richmond Progressive Alliance

Con apoyo de The California Wellness Foundation, The San Francisco Foundation, East Bay Community Foundation, The Wallace Alexander Gerbode Foundation, Y & H Soda Foundation, Rose Foundation for Communities and the Environment, California Environmental Protection Agency, Firedoll Foundation, Robert & Patricia Switzer Foundation, and The California Endowment

**El informe completo está disponible en [http://www.pacinst.org/reports/measuring\\_what\\_matters/](http://www.pacinst.org/reports/measuring_what_matters/)**



El contenido está licenciado bajo el código legal Creative Commons. El material puede ser adoptado y reproducido para propósitos no comerciales, siempre cuando el autor sea acreditado. Para más información: <http://creativecommons.org/about/licenses>.



# HOGARES SALUDABLES Y RIESGO DE CONTAMINACIÓN POR PLOMO



*En Richmond, niños como éste, son más vulnerables a contaminación por plomo que adultos.*

“**E**stoy particularmente preocupada por la comunidad donde vivo. En ella hay muchos niños y muchas casas viejas. He notado que hay muchos niños con problemas de aprendizaje y con necesidades especiales, como mi nieto. No puedo estar 100% segura, pero en mi mente siempre tengo la duda de que algo en el ambiente que nos rodea, algo en nuestra casa, ha afectado permanentemente a mi familia.”<sup>1</sup> El nieto de Lilia Quiñónez es ahora un adolescente con déficit atencional y dificultad de aprendizaje, que ella sospecha se relacionan con la exposición al plomo en la pintura de su casa familiar. Cuando el niño tenía un año y medio, ella lo llevó al pediatra, pero no pudo confirmar que hubiera envenenamiento con plomo dado que en la clínica le dijeron que ya había superado la edad para recibir una prueba de plomo en la sangre.

Durante mucho tiempo se ha reconocido el plomo como un tóxico ambiental dañino, sin embargo ha estado presente en una gran cantidad de usos comerciales durante siglos— en pinturas, alfarería y cerámica, gasolina, tubos para agua, alimentos y colorantes y aditivos medicinales.<sup>2</sup> El mayor riesgo de exposición al plomo sucede dentro del hogar, por ingestión de pintura a base de plomo o por respirar el polvo o tierra contaminada con ese elemento.<sup>3</sup> Desde tan temprano como el siglo 17, plomo fue añadido a la pintura y vendido en todos los Estados Unidos dado que aumentaba el brillo y la durabilidad.<sup>4</sup> En 1978, décadas después de que la pintura a base de polvo fue prohibida por la mayoría de los países europeos, el gobierno de los Estados Unidos prohibió el uso de plomo en la pintura doméstica.<sup>5,6</sup> Hoy día, no obstante, la exposición al plomo de la pintura es todavía uno de los mayores riesgos de salud ambiental que amenaza a los niños en todo el país.<sup>7</sup>

El plomo afecta prácticamente a todo el cuerpo. Puede causar daño permanente al cerebro, al sistema nervioso, al corazón y a los órganos reproductivos, lo cual a su vez puede resultar en incapacidad para el aprendizaje, problemas de comportamiento y en los niveles más altos, convulsiones, coma y aún la muerte.<sup>8</sup> No existe ningún nivel seguro de plomo en el cuerpo y continua acumulándose en el cuerpo durante el tiempo que la persona esté expuesta al mismo.<sup>9</sup> Desafortunadamente, debido a que los niveles bajos de intoxicación con plomo raramente muestran síntomas visibles, con frecuencia pasa desapercibido.<sup>10</sup>

Los niños menores de seis años son los más vulnerables a la exposición al plomo, no solo porque su cerebro y sistema nervioso todavía están en etapa de desarrollo, sino también porque su tamaño pequeño y actividades recreativas los ponen más en contacto con fuentes de plomo.<sup>11</sup> Los estudios muestran

que la exposición al plomo a una edad temprana puede causar dificultad de aprendizaje y de lectura, pérdida del oído y del habla y dificultad de concentración.<sup>12</sup> Consecuentemente, los niños intoxicados con plomo tienen siete veces más posibilidad de abandonar la escuela en años posteriores.<sup>13</sup> La exposición al plomo en la niñez también puede ser ligada a la conducta criminal en años posteriores.<sup>14</sup> Los niveles altos de plomo dañan las células del cerebro, afectando la parte del cerebro que controla el comportamiento impulsivo, la agresividad, el buen juicio y la regulación emocional.<sup>15</sup> Esta evidencia sugiere que reduciendo la exposición de los niños al plomo podría ayudar a reducir la violencia en la comunidad.

Si bien las tasas de intoxicación con plomo han disminuido nacionalmente, no todos los niños del país se han beneficiado en igual medida con esta disminución.<sup>16</sup> Los niños de poblaciones minoritarias y de familias de bajo ingreso tienen más probabilidad de tener niveles altos de plomo en la sangre. Según los datos nacionales más recientes (1999–2002), los niños negros no hispanos tienen 2,4 más posibilidad que los niños blancos de intoxicarse con plomo y los niños mexicano-americanos 1,5 veces más.<sup>17</sup> Los datos de 1991–1994 también mostraron una importante diferencia en nivel de ingreso: los niños de hogares de bajo ingreso tenían ocho veces más posibilidades de intoxicarse con plomo que los niños de hogares de más alto nivel económico.<sup>18</sup>

Muchas familias minoritarias y de bajos ingresos son inquilinos de casas privadas, viejas y mal mantenidas.<sup>19</sup> Estas casas tienen más posibilidad de tener fugas en las tuberías y en la estructura de las paredes, agujeros en paredes pintadas que no han sido reparados, puertas mal colocadas o paredes interiores que carecen de un programa de pintura regular—todo lo cual da como resultado el deterioro de la pintura, que genera peligros de plomo. Según un estudio a nivel nacional, el 35% de las unidades habitacionales de gente con bajos ingresos están en peligro por la pintura a base de plomo, en comparación con el 19% de las unidades habitacionales de personas con ingresos medianos o altos.<sup>20</sup>

En el Condado de Contra Costa existen diferencias similares: casi la mitad (46%) de todos los niños con niveles elevados de plomo en la sangre viven en las ciudades de Richmond y San Pablo.<sup>21</sup> Estas dos ciudades tienen unas de las cifras más altas de familias que viven en pobreza (15,5% y 13,4% respectivamente), así como la proporción más alta de niños en el Condado Contra Costa que son menores de cinco años (9,1% y 7,7% respectivamente). Los vecindarios de San Pablo y Richmond también están compuestos mayoritariamente por gente de color (84% y 79% respectivamente).<sup>22,23</sup>

## ¿QUÉ ENCONTRÓ NUESTRA INVESTIGACIÓN?

Este indicador calcula el nivel de riesgo de exposición al plomo en casas dentro del oeste del Condado Contra Costa. Esto se logró viendo el año en que las casas en el condado fueron construidas, lo cual ayuda a determinar si se usó pintura a base de plomo o si ya estaba prohibido durante la construcción original. A partir de esta información puede calcularse el riesgo relativo de exposición al plomo. Originalmente se pretendía que este indicador sirviera para darle seguimiento a la cantidad de proyectos de saneamiento de plomo—eliminación, encapsulado o sellado de pintura de plomo en unidades residenciales viejas; no obstante el Condado de Contra Costa carece de datos sobre proyectos de saneamiento residencial de plomo y en el condado existen pocos programas que pueden conducir una inspección, saneamiento o abatimiento de plomo.

### En Richmond, San Pablo, y North Richmond, 50% de las casas se construyeron antes de 1960 y por lo tanto tienen un riesgo alto de contaminación con plomo.

La presencia potencial del peligro por la pintura a base de plomo aumenta con la edad de la casa. En la figura 1 se ilustra el riesgo potencial relativo de exposición al plomo de los residentes, con base en el año en que la casa fue construida. Las familias que viven en casas construidas antes de 1960—cuando las pinturas a base de plomo todavía se usaban ampliamente y con una mayor concentración—son las que están en mayor riesgo.

De hecho, un estudio a nivel nacional muestra que las casas que fueron construidas antes de 1960 tienen de cinco a ocho veces más posibilidad de peligros cuando se comparan con unidades construidas desde 1960 a 1977.<sup>24</sup> Entre 1960 y 1977, los constructores comenzaron a evitar

**Figura 1. NIVEL DE RIESGO DE CONTAMINACIÓN CON PLOMO EN HOGARES DEL OESTE DEL CONDADO**

	Alto construidas antes de 1960	Medio construidas 1960–1977	Bajo construidas 1978–2007	Año de construcción desconocida	# Total de Casas
Richmond, No. de casas	16.445	3.535	6.551	6.184	32.715
San Pablo, No. de casas	5.233	2.102	1.809	1.361	10.505
North Richmond, No. de casas	275	67	465	413	1.220
<b>TOTAL</b>	<b>21.953</b>	<b>5.704</b>	<b>8.825</b>	<b>7.958</b>	<b>44.440</b>

Fuente: Centro de Mapas Informativos del Condado Contra Costa

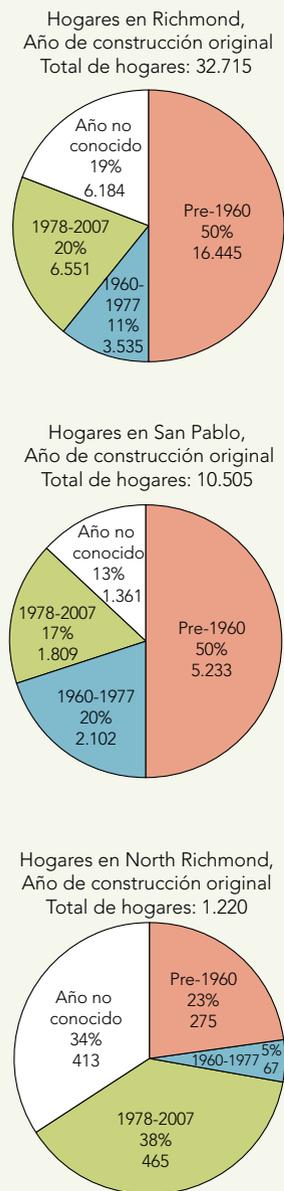
el uso de pintura con base de plomo, con lo cual se comenzó a reducir el riesgo de exposición. Los hogares construidos en 1978 o luego tienen menor riesgo de peligro por el plomo, ya que en 1978 el gobierno prohibió el uso de ese tipo de pinturas en construcciones residenciales.

En las siguientes figuras se ofrece una comparación entre el nivel de riesgo de exposición al plomo en hogares de las ciudades de Richmond, San Pablo y North Richmond. En estas áreas en conjunto, cerca de 22.000 de las 44.400 casas que existen—cerca de 50%—se construyeron antes de 1960, lo cual pone a las familias que las habitan en un alto riesgo de contaminarse con plomo. La figura 2 demuestra que específicamente entre las 32.715 casas de Richmond, 50% están en la categoría de alto riesgo y 11% están en la categoría de riesgo medio. De los

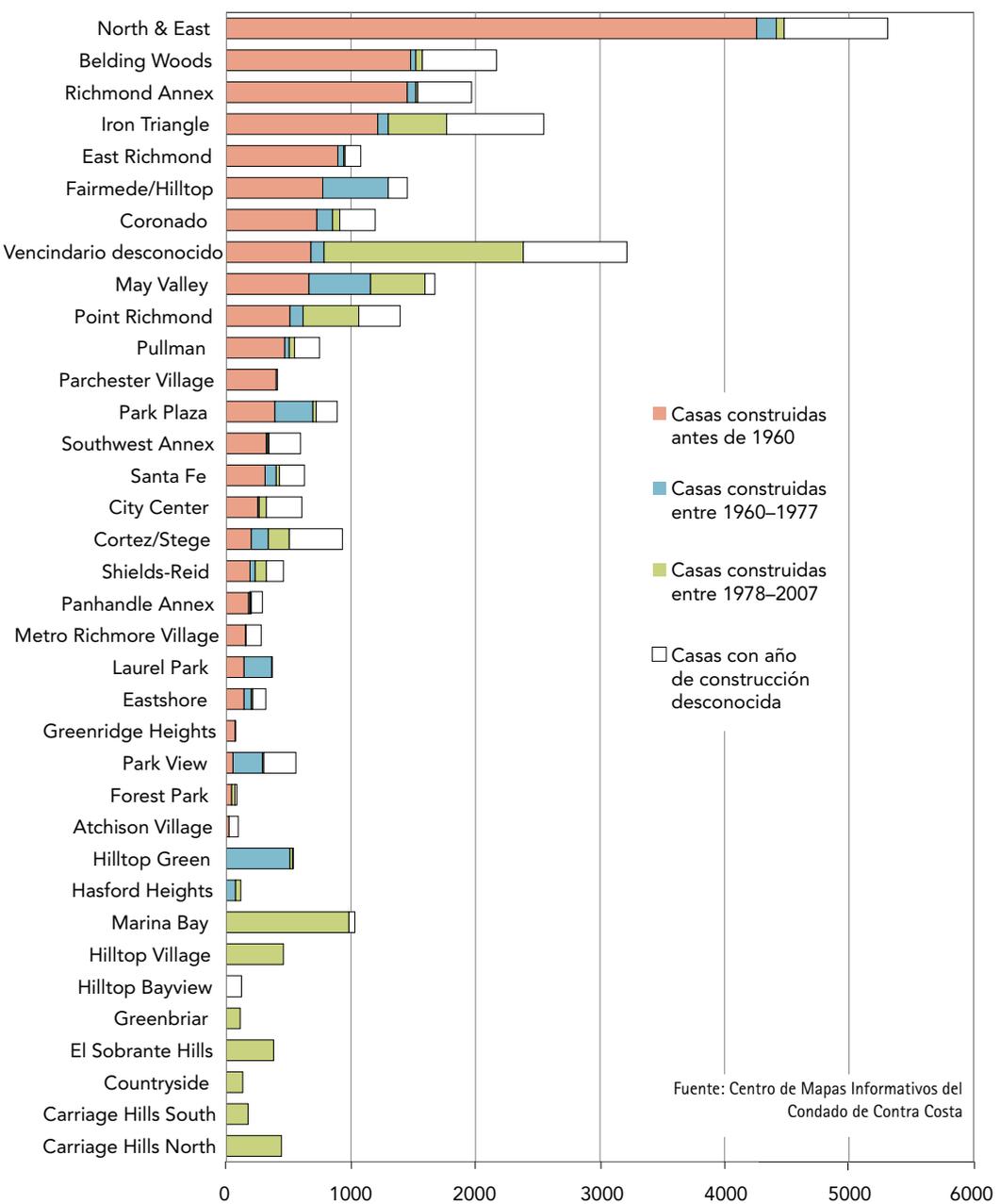
10.505 hogares en San Pablo, 50% están en riesgo alto y el 20% con riesgo mediano de contaminación con plomo. Los habitantes de North Richmond se encuentran en riesgo alto de intoxicación con plomo en al menos 23% de sus casas; no obstante, 34% de las casas tienen edad desconocida, con lo cual es posible que el número real de casas con riesgo alto sea aún mayor.

Al enfocarnos a nivel de vecindarios en Richmond, en la figura 3, se aprecia el número y la proporción de casas en riesgo alto según el sector. En muchos vecindarios de Richmond más de la mitad de las casas se construyeron antes de 1960, y una gran cantidad de casas en vecindarios tales como North & East Richmond, Belding Woods, Iron Triangle y Richmond Annex ponen a miles de niños y a sus familias en riesgo de intoxicación con plomo.

**Figura 2. AÑO DE CONSTRUCCIÓN DE HOGARES DEL OESTE DEL CONDADO**



**Figura 3. RIESGO DE CONTAMINACIÓN POR PLOMO EN LAS CASAS DE RICHMOND, SEGÚN EL VECINDARIO**



## ¿QUÉ SIGNIFICA ESTO PARA EL OESTE DEL CONDADO?

El número elevado de unidades habitacionales de riesgo alto en el oeste del condado denota la cantidad desproporcionada de niños intoxicados con plomo que hay en el condado. Según el Servicio de Salud del Condado Contra Costa, de los más de 800 niños a quienes se les ha identificado un nivel alto de plomo en la sangre<sup>25</sup> durante los últimos once años, 46% viven en Richmond y San Pablo,<sup>26</sup> aún cuando estas dos ciudades juntas representan solo el 14% de la población total del condado. Las agencias estatales y federales recomiendan una exploración universal o dirigida de todos los niños de comunidades donde el 27% o más de las casas fueron construidas antes de 1960.<sup>27</sup> Con la mitad de todas las casas construidas antes de 1960, los niños de San Pablo y Richmond califican para pruebas rutinarias. Aún a nivel de vecindario, la mayoría de los vecindarios en Richmond contienen más del 27% de las casas construidas antes de 1960.

Es importante no sólo evaluar la cantidad de casas contaminadas con plomo, sino también evaluar lo que la comunidad está haciendo para reducir el riesgo de contaminación con plomo en el hogar. Aunque varios programas públicos y de entidades sin fines de lucro están trabajando en el asunto de prevenir la intoxicación con plomo en la niñez del Condado Contra Costa, pocos de ellos proporcionan fondos o llevan a cabo proyectos de saneamiento. El Proyecto del Condado de Contra Costa Para la Prevención de Intoxicación Con Plomo (Contra Costa County Lead Poisoning Prevention Project) ofrece a los residentes importante educación preventiva, pero su limitado personal, recursos, y financiamiento son inadecuados para realizar labores de

inspección y de saneamiento. Alguna labor de saneamiento de plomo se ha realizado en el oeste del condado a través del Proyecto REAL (Esfuerzo de Richmond Para Eliminar el Plomo). Este programa de reducción del peligro del plomo, financiado por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD, por sus siglas en inglés) inspeccionó 800 casas y saneó peligros del plomo en 450 de ellas entre 1999 y 2006.<sup>28</sup>

Muchas casas en el oeste del condado también pueden recibir labores de saneamiento por medio de los propietarios individuales y de constructores privados. Si bien la mejor forma de reducir la intoxicación con plomo es eliminando del todo la pintura con base de plomo, sin embargo la eliminación completa y permanente puede ser muy costosa y dañina si no se hace correctamente. Es por ello que los controles temporales, que implican pintar sobre la superficie vieja y más bien corregir las causas del deterioro de la pintura, como son las entradas de agua, fricción e impactos que la descascaran, se usan y son aceptados más frecuentemente para remediar esta situación.<sup>29</sup> En la actualidad no existe ningún sistema de documentación para controlar la cantidad de casas saneadas o para garantizar que el saneamiento realizado por contratistas privados o los mismos residentes se ha hecho de manera segura. El número considerable de casas de riesgo alto en el condado y los desafíos que impone el trabajo de saneamiento de plomo tornan más indispensable la necesidad de monitorear y coordinar los esfuerzos que se hacen de saneamiento, particularmente los que se llevan a cabo en los vecindarios de más riesgo del oeste del condado.

## ¿QUÉ PODEMOS HACER?

### Fomentar conocimiento y lograr el apoyo del público.

La educación juega un papel muy importante en la reducción de la exposición al plomo puesto que ayuda a incrementar los conocimientos de la comunidad y a fortalecer el apoyo público y comunitario.<sup>30</sup> Al ampliar la diseminación y la educación en cuanto a peligros, prevención y saneamiento del plomo, deberá incluirse campañas permanentes multilingües dirigidas a las comunidades de más alto riesgo. Métodos desarrollados mediante agencias públicas, privadas y comunitarias incluyen:

- Casas de demostración mostrando al público y a los responsables de formular políticas la forma en que la pintura a base de plomo puede desarrollar peligros y demostrar técnicas para controlar esos peligros.<sup>31</sup>
- Educación sobre seguridad contra el plomo dirigida a familias nuevas y en espera de niños.<sup>32</sup>
- Recursos para propietarios de casas rentadas sobre seguridad contra el plomo, revelación y otras responsabilidades.<sup>33</sup>

### Incrementar el acceso a y la cantidad de pruebas de plomo.

Los programas y políticas para ampliar las pruebas de plomo que han tenido éxito en otras ciudades incluyen:

- Clínicas móviles o al domicilio sin costo para exámenes de plomo dirigidas a comunidades en alto riesgo, con consulta sobre el plomo y otros recursos para la comunidad. Estos

programas ayudan a eliminar barreras tales como aspectos de transporte, tiempo, falta de seguros y falta de confianza en el sistema médico.<sup>34,35</sup>

- Alianzas de colaboración con iglesias y otras organizaciones religiosas, escuelas y organizaciones comunales para informar y promover las pruebas de plomo.<sup>36</sup>
- Alianzas con centros de cuidados de niños y otros programas para la niñez para garantizar que la documentación de los exámenes de plomo estará en el expediente de cada niño a su ingreso a la escuela.<sup>37</sup>

### Incrementar el seguimiento y los recursos para saneamiento.

La investigación que aquí se presenta ha demostrado la necesidad crítica de recursos para saneamiento de plomo en los vecindarios del oeste del condado. Se necesita ayuda importante en las áreas de detección, saneamiento y prevención de problemas con plomo, específicamente dirigida a propietarios de residencias construidas antes de 1978. El trabajo de saneamiento ya se está dando mediante propietarios individuales y trabajo en proyectos tales como el Proyecto REAL, pero muchas casas todavía quedan en riesgo. Como un primer paso, se necesitan políticas que ayuden a documentar y a reportar proyectos de saneamiento en todos los niveles y en todo el condado priorizando áreas de riesgo alto y ayudando a garantizar un trabajo seguro de saneamiento.

## RECURSOS EN LA COMUNIDAD PARA INFORMACIÓN Y CAMBIO

### Proyecto REAL

#### (Esfuerzo de Richmond Para Eliminar el Plomo)

Chidi Egbunu

510.412.8568, 510.412.8586

El Proyecto REAL es un proyecto libre de costo del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD, por sus siglas en inglés) para familias de bajo ingreso con niños menores de seis años que viven en casas construidas antes de 1978. El programa enfoca su trabajo en las ciudades de Richmond y San Pablo. Ofrece pruebas a domicilio de aspectos peligrosos del plomo, saneamiento de peligros de plomo que se hayan identificado y pruebas de sangre para plomo en niños menores de seis años. El Proyecto REAL en la actualidad se encuentra en el proceso de volver a solicitar fondos para continuar con su campaña de saneamiento de plomo en estas ciudades. Si se recibiera, la nueva subvención obtendría fondos para saneamiento de 200 unidades durante los próximos tres años.<sup>38</sup>

### Morada de Mujeres del Milenio (MMM)

Rosa Acosta

510.231.0489

[www.moradamm.com](http://www.moradamm.com)

MMM es una organización de base comunal de San Pablo que brinda ayuda a familias en toda una serie de aspectos de bienestar familiar. Debido al alto riesgo de contaminación con plomo en los vecindarios de San Pablo, MMM está diseñando talleres sobre la intoxicación con plomo en las comunidades donde presta sus servicios.

### Contra Costa Lead Poisoning Prevention Project (Proyecto de Contra Costa para Prevención de Intoxicación con Plomo)

Contra Costa Health Services

597 Center Avenue, Suite 125

Martinez, CA 94553

925.313.6763

Programa de Bienestar y Preservación Comunitaria

1.866.FIX.LEAD

[www.cchealth.org/topics](http://www.cchealth.org/topics)

Como parte de los Servicios de Salud del condado, LPPP ofrece servicios a niños intoxicados con plomo y a sus familiares; educación y propagación para proveedores de cuidados de la salud, agencias y residentes; así como información y referencias a padres de familia, remodeladores y proveedores de cuidados a infantes.

### Neighborhood Preservation Program—Contra Costa County Building Inspection Department (Programa de Conservación de Vecindarios— Departamento de Inspección de Edificios del Condado de Contra Costa)

651 Pine St. 4th Floor

Martinez, CA 94553

925.335.1137

<http://ca-contracostacounty.civicplus.com/index.asp?NID=287>

El propósito del Programa de Conservación de los Vecindarios es ofrecer préstamos a personas de ingresos bajos y moderados para introducir mejoras en sus hogares corrigiendo problemas de salud y seguridad y mejorando el nivel de habitabilidad. El programa de préstamos sólo está disponible para casas que estén siendo ocupadas por su propietario. Más información sobre los tipos de préstamos, tipos de trabajo que se ha completado y requisitos de elegibilidad están disponibles en el sitio de Internet.

### Alliance for Healthy Homes

#### (Alianza para Hogares Saludables)

[www.afhh.org](http://www.afhh.org)

Alliance for Healthy Homes es una organización nacional, sin fines de lucro y de interés público que trabaja para prevenir y eliminar peligros en nuestros hogares que pueden dañar la salud de niños, familias y otros residentes. Para información sobre programas exitosos y novedosos para identificar, controlar y evitar la intoxicación con plomo en el hogar, vea *Building Blocks for Primary Prevention: Protecting Children from Lead-Based Paint Hazards (Bloques de Construcción para Prevención Primaria: Protegiendo a los Niños de los Peligros de la Pintura Con Base de Plomo)* (2005). El reporte puede encontrarse en: [www.afhh.org/buildingblocks](http://www.afhh.org/buildingblocks).

# MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN

## Datos

Datos sobre el año de construcción original de casas en el oeste del condado fueron reunidas de datos de parcelas de la oficina del asesor de impuestos del condado. Estos y otros datos de los registros de impuestos del condado son incluidos en los archivos .shp de SIG (Sistema de Información Geográfica) disponibles en la página en Internet del Centro de Información de Mapas de Contra Costa <http://www.ccmmap.us>. Los límites oficiales de los vecindarios de Richmond fueron obtenidos del personal de los Servicios de Mapa de Richmond, en Internet <http://www.ci.richmond.ca.us/index.asp?NID=865> y por teléfono al 510.620.6542.

## Métodos

**Programas necesitados:** ArcGIS, Excel

1. Unir el Año de Construcción al archivo de parcelas de SIG: el Condado Contra Costa tiene dos series de datos de parcela disponibles en la página de Internet del Centro de Información de Mapas del condado, un archivo de punto con poca información sobre las casas en su tabla de atributo y un archivo de límites con extensa información acerca de las casas en su tabla de atributo. Para simplificar el análisis, puede primero exportar los atributos del archivo de límites, y luego unirlos al archivo de punto de parcelas usando los números APN.
2. Agrupe las parcelas residenciales de acuerdo al vecindario donde se localizan: complete un enlace espacial entre los vecindarios y el archivo de punto de parcelas. En la tabla de atributos debe aparecer una columna identificando el vecindario donde se localiza cada parcela.
3. Crea una tabla de parcelas en su área con sus respectivos atributos: exporta la tabla de atributos de parcelas. Abra la nueva tabla .dbf en Excel y guarde esta como un archivo .xls. Nota: Si existen muchas parcelas en el archivo, es posible que Excel no funcione; tendrá que usar Access u otro programa de base de datos para completar este paso.
4. Cuente cuantas parcelas tienen casas construidas antes de 1960, cuantas construidas entre 1960 y 1977, y cuantas cons-

truidas entre 1978–2007. El año de construcción de una casa nos indica el riesgo relativo de contaminación por plomo para sus residentes. Personas viviendo en casas construidas antes de 1960 tienen mayor riesgo de contaminación por plomo; personas viviendo en casas construidas entre 1960 y 1977 tienen un riesgo medio; y personas viviendo en casas construidas después de 1977 tienen menor riesgo.

## Ha su propia investigación para encontrar el año de construcción original de la casa en que vive.

Para encontrar el año de la construcción original de un edificio en una propiedad en el Condado Contra Costa, use la página en Internet del Centro de Información de Mapas de Contra Costa <http://ccmap.us/gis/>. Haga clic en “Acepto el Descargo de Responsabilidad” (“Accept below disclaimer”), para ingresar al sitio. En el espacio “Número de Dirección del Sitio” (“Site Address Number”), escriba el número de dirección de la propiedad. En el siguiente espacio en blanco, escriba el nombre de la calle. No incluya “St” o “Ave” o ningún otro sufijo de la vía. En “Sufijo del Sitio de la Calle” (“Site Street Suffix”), seleccione la finalización apropiada del número de la calle donde está la propiedad. En “Ciudad del Sitio” (“Site City”), seleccione la ciudad donde se localiza la propiedad. Puede haber dos propiedades que tienen la misma dirección, en cuyo caso, en el lado izquierdo de la siguiente página aparecen dos cuadros en color azul, cada uno comenzando con “APN”. Haga clic en el número a la derecha de “APN”. Este es el número de parcela de la propiedad, que es usado por el condado para llevar un registro de la propiedad. En la página siguiente se le muestra un mapa con la localización de la propiedad e información acerca de la propiedad en el lado izquierdo, donde dice “Detalles de la Parcela” (“Parcel Details”). Mueva la barra que está junto a “Parcel Details” a fin de bajar la pantalla y ver la información contenida en “Información del Edificio” (“Building Information”). Junto a “Año de Construcción” (“Year Built”) se encuentra el año en que el edificio original se construyó. Si el año no aparece escrito, tendrá que ir a la oficina del Asesor de Impuestos del Condado Contra Costa, localizada en 2530 Arnold Drive, Suite # 100, Martinez, CA. El número de teléfono del Asesor de Impuestos es: 925.313.7400.

## REFERENCIAS

1. Entrevista con Lilia Quiñónez, Morada de Mujeres del Milenio, 30 de julio, 2008.
2. Levin, R., M. Brown, M. Kashtock, D. Jacobs, E. Whelen, J. Rodman, M. Schock, A. Padilla y T. Sinks. (2008). Lead Exposures in U.S. Children, 2008: Implications for Prevention (Exposición al Plomo de Niños en los EEUU, 2008: Implicaciones para la Prevención). *Environmental Health Perspectives* (116)10.
3. Centers for Disease Control and Prevention. (2005) Preventing Lead Poisoning in Young Children (Centros Para Control y Prevención de Enfermedades. Prevención de la Intoxicación con Plomo en Infantes). Obtenido el 5 de Noviembre, 2008 de <http://www.cdc.gov/nceh/lead/Publications/PrevleadPoisoning.pdf>.
4. Coalition to End Childhood Lead Poisoning. Homes and Lead (Coalición Para Terminar Con la Intoxicación con Plomo en Niños. El hogar y el plomo). Obtenido el 10 de Julio, 2008 de [http://www.lead-safe.org/content/homes\\_and\\_lead/](http://www.lead-safe.org/content/homes_and_lead/).
5. Hutton, R. (1923). Lead Poisoning: A Compilation of Present Knowledge (Intoxicación con Plomo: Una Recopilación de lo Que Se Sabe Hoy Día). Toronto: Provincial Board of Health of Ontario, 59.
6. Lanphear, B. (2005). Childhood Lead Poisoning Prevention: Too Little, Too Late (Prevención del Envenenamiento de Niños con Plomo: Muy Poco Demasiado Tarde). *The Journal of the American Medical Association*. 293: 2274–2276.
7. U.S. Environmental Protection Agency (Agencia Para la Prevención Ambiental). Lead-Based Paint (Pintura a Base de Plomo). Obtenido el 10 de Julio, 2008 from [www.epa.gov/leadweb00/homes/hip-lead.html](http://www.epa.gov/leadweb00/homes/hip-lead.html).

8. Coalition to End Childhood Lead Poisoning. Children and Lead (Coalición Para Terminar Con la Intoxicación con Plomo en Niños). Obtenido el 10 de Julio, 2008 de [http://www.lead-safe.org/content/kids\\_and\\_lead/](http://www.lead-safe.org/content/kids_and_lead/).
9. Ibid (Igual que el anterior)
10. Centers for Disease Control and Prevention. Preventing Lead Poisoning in Young Children (Centros Para Control y Prevención de Enfermedades. Prevención de la Intoxicación con Plomo en Infantes). Obtenido el 5 de Noviembre, 2008 de [www.cdc.gov/nceh/lead/Publications/PrevLeadPoisoning.pdf](http://www.cdc.gov/nceh/lead/Publications/PrevLeadPoisoning.pdf).
11. Ibid (Igual que el anterior)
12. Coalition to End Childhood Lead Poisoning. Children and Lead. (Coalición Para Terminar Con la Intoxicación con Plomo en Niños.) Obtenido el 10 de Julio, 2008 de [http://www.lead-safe.org/content/kids\\_and\\_lead/](http://www.lead-safe.org/content/kids_and_lead/).
13. Ibid (Igual que el anterior)
14. Lanphear, B. (2005). Childhood Lead Poisoning Prevention: Too Little, Too Late (Prevención del Envenenamiento de Niños con Plomo: Muy Poco Demasiado Tarde). *The Journal of the American Medical Association*, 293: 2274–2276.
15. Wright, J. P., K. Dietrich, D. Ris, R. Hornung, S. Wessel, B. Lanphear, M. Ho y M. Rae. (2008). Associations of Prenatal and Childhood Blood Lead Concentration with Criminal Arrests in Early Adulthood. (Asociación Para Niños Prematuros y Con Concentración de Plomo en la Sangre, Que Han Sido Arrestados en su Juventud Adulta) *Public Library of Science (PloS) Medicine*, 5: 5.
16. Kraft, M. E. y D. Scheberle. (2005) Environmental justice and the allocation of risk: the case of lead and public health. (Justicia ambiental y la distribución de riesgos: el caso de plomo y la salud pública) *Policy Studies Journal*, 23:113(10).
17. Schwemberger, J.G., J. Mosby, M. Doa, D. Jacobs, P. Ashley, D. Brody, M. Brown, R. Jones, y D. Homa. (2005). Blood Lead Levels (Niveles de Plomo en la Sangre)—United States, 1999–2002. *Morbidity and Mortality Weekly Report*. 54: 20.
18. Ibid (Igual que el anterior)
19. Jacobs, D., R. Clickner, J. Zhou, S. Viet, D. Marker, J. Rogers, D. Zeldin, P. Broene, y W.Friedman. (2002). The Prevalence of Lead-Based Paint Hazards in U.S. Housing (Prevalencia de Pintura a Base de Plomo en las Casas de los EEUU). *Environmental Health Perspectives* 110:10.
20. Ibid (igual que el anterior)
21. Contra Costa Health Services. Facts about Lead Poisoning in Contra Costa County. Lead Poisoning Prevention Project of Contra Costa Public Health Division (Hechos acerca de Intoxicación con Plomo en el Condado Contra Costa. Proyecto de Prevención de Intoxicación con Plomo de la división de Salud Pública de Contra Costa.) Obtenido el 20 de Junio, 2008 de: [http://www.cchealth.org/topics/lead\\_poison/facts.php](http://www.cchealth.org/topics/lead_poison/facts.php).
22. Personas de color incluye latinos, afroamericanos, asiáticos, e indígenas.
23. Oficina de Censos de los EEUU. (2000). American Fact Finder: Contra Costa County, CA (Buscador de Hechos en EEUU: Condado Contra Costa). Obtenido en Septiembre, 2007 de: <http://factfinder.census.gov/>. Ver “Métodos para Acceder a los Datos Demográficos” en la página 105.
24. Contra Costa Health Services. Facts about Lead Poisoning in Contra Costa County. Lead Poisoning Prevention Project of Contra Costa Public Health Division. (Hechos acerca de Intoxicación con Plomo en el Condado Contra Costa. Proyecto de Prevención de Intoxicación con Plomo de la división de Salud Pública de Contra Costa). Obtenido el 20 de Junio, 2008 de: [http://www.cchealth.org/topics/lead\\_poison/facts.php](http://www.cchealth.org/topics/lead_poison/facts.php).
25. Intoxicación con plomo se determina por la concentración de plomo en la sangre. Niveles de plomo en la sangre por arriba de 10µg/dL se considera intoxicación con plomo.
26. Contra Costa Health Services. Facts about Lead Poisoning in Contra Costa County. Lead Poisoning Prevention Project of Contra Costa Public Health Division. (Hechos acerca de Intoxicación con Plomo en el Condado Contra Costa. Proyecto de Prevención de Intoxicación con Plomo de la división de Salud Pública de Contra Costa). Obtenido el 20 de Junio, 2008 de: [http://www.cchealth.org/topics/lead\\_poison/facts.php](http://www.cchealth.org/topics/lead_poison/facts.php).
27. Contra Costa Health Services. Who Is at Risk for Lead Poisoning? Lead Poisoning Prevention Project of Contra Costa Public Health Division (Quién está en riesgo con la intoxicación del plomo? Proyecto Para Prevención de Intoxicación con Plomo de la División de Salud Pública del Condado de Contra Costa). Obtenido el 20 de Junio, 2008 de: [http://www.cchealth.org/topics/lead\\_poison/lead\\_data.php](http://www.cchealth.org/topics/lead_poison/lead_data.php).
28. Conversación telefónica con Chidi Egbuonu, Directora del Proyecto REAL, junio 19, 2008.
29. Conversación telefónica con Ralph Scott, Alianza Para Casas Saludables, junio 19, 2008.
30. Alianza Para Casas Saludables (2002). The Community Tool Kit: An Advocate’s Tool for Improving Lead Screening in Your Community (Equipo de Herramientas Comunes: Una Herramienta Para Abogar para el Mejoramiento del Tamizaje del Plomo en su Comunidad). Washington D.C. Obtenido en Octubre, 2008 de: [http://www.afhh.org/res/res\\_publications.htm](http://www.afhh.org/res/res_publications.htm).
31. Alliance for Healthy Homes (2005). Building Blocks for Primary Prevention: Protecting Children from Lead-Based Paint Hazards. (Bloques de Construcción Para Prevención Primaria: Protegiendo a los Niños de los Riesgos de la Pintura a Base de Plomo) . Washington D.C. Obtenido en Octubre, 2008 de: <http://www.afhh.org/buildingblocks/BB%20Building%20Block%20Level%20Three.asp?BuildingBlockID=47>.
32. Alliance for Healthy Homes (2005). Building Blocks for Primary Prevention: Protecting Children from Lead-Based Paint Hazards. (Bloques de Construcción Para Prevención Primaria: Protegiendo a los Niños de los Riesgos de la Pintura a Base de Plomo) . Washington D.C. Obtenido en Octubre, 2008 de: <http://www.afhh.org/buildingblocks/BB%20Building%20Block%20Level%20Three.asp?BuildingBlockID=61>.
33. Alliance for Healthy Homes (2005). Building Blocks for Primary Prevention: Protecting Children from Lead-Based Paint Hazards. (Bloques de Construcción Para Prevención Primaria: Protegiendo a los Niños de los Riesgos de la Pintura a Base de Plomo) Washington D.C. Obtenido en Octubre, 2008 de: <http://www.afhh.org/buildingblocks/BB%20Building%20Block%20Level%20Three.asp?BuildingBlockID=54>.
34. Dowling, K., V. Miranda, y V. Galaviz. (2008). Improved Participation for Blood Lead Screening with In-Home Phlebotomy (Participación Mejorada en Tamizaje de Plomo en la Sangre Con Flebotomía Practicada en Casa). *Journal of Primary Prevention*, 29:4, 323–330.
35. Mobile Lead Screening Clinics (Clínicas Móviles para las Pruebas de Plomo). Josiah Hill III Clinic. Obtenido en, 2008, from <http://www.jhillclinic.org>.
36. Alliance for Healthy Homes (2002). The Community Tool Kit: An Advocate’s Tool for Improving Lead Screening in Your Community. Washington D.C. (Equipo de Herramientas Comunes: Una Herramienta Para Abogar para el Mejoramiento del Tamizaje del Plomo en su Comunidad). Washington D.C. Obtenido en Octubre, 2008 de: [http://www.afhh.org/res/res\\_publications.htm](http://www.afhh.org/res/res_publications.htm).
37. Ibid (Igual que el anterior)
38. Conversación telefónica con Chidi Egbuonu, Directora del Proyecto REAL, junio 19, 2008